

**ELEMENTE VECHI GRECEŞTI
COMUNE LIMBIOR BALCANICE,
PĂTRUNSE PÂNĂ ÎN SECOLUL AL XVI-LEA**

STUDIU COMPARATIV FONO-MORFO-SEMANTIC

CRISTINA DAFINOIU

**ELEMENTE VECHI GRECEŞTI
COMUNE LIMBIOR BALCANICE,
PĂTRUNSE PÂNĂ ÎN SECOLUL AL XVI-LEA**
STUDIU COMPARATIV FONO-MORFO-SEMANTIC



**EDITURA UNIVERSITARĂ
Bucureşti**

Coperta: Angelica Badea

Copyright © 2008
Editura Universitară
Director: Vasile Muscalu
B-dul Nicolae Bălcescu 33,
sect. 1, Bucureşti.
Tel./Fax. (021) 315.32.47 / 319.67.27
www.editurauniversitara.ro.
e-mail: redactia@editurauniversitara.ro

**EDITURĂ RECUNOSCUTĂ DE CONSILIUL NAȚIONAL AL
CERCETĂRII ȘTIINȚIFICE DIN ÎNVĂȚĂMÂNTUL SUPERIOR
(C.N.C.S.I.S.)**

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
DAFINOIU, CRISTINA VALENTINA**

**Elemente vechi grecești comune limbilor balcanice,
pătrunse până în secolul al XVI-lea : studiu comparativ
fono-morfo-semantic** / Dafinoiu Cristina. - Bucureşti :

Editura Universitară, 2008

Bibliogr.

ISBN 978-973-749-579-2

811.14

© Toate drepturile asupra acestei lucrări sunt rezervate Editurii Universitare.

Distribuție: tel/fax: (021) 315.32.47
(021) 319.67.27
comenzi@editurauniversitara.ro

ISBN 978-973-749-579-2

CUPRINS

| | |
|--|-----|
| CUVÂNT ÎNAINTE | 9 |
| ABREVIERI | 11 |
| INTRODUCERE | 13 |
| SCURT ISTORIC AL PROBLEMEI | |
| 1. Prezentarea în ordine cronologică a lucrărilor care au abordat problema împrumuturilor vechi greceşti în limbile balcanice | 19 |
| 2. Ce se înțelege prin element vechi grecesc și cum se explică, din punct de vedere istoric, prezența acestui element în limbile balcanice actuale | 37 |
| 2.1. Ce se înțelege prin element vechi grecesc | 37 |
| 2.2. Cum se explică, din punct de vedere istoric, prezența acestui element în limbile balcanice actuale. | 40 |
| 2.2.1. Cadrul geografic și istoric al spațiului balcanic. Definirea acestui spațiu | 40 |
| 2.2.2. Vechii locuitori ai Peninsulei Balcanice | 43 |
| 2.2.3. Stăpânirea romană | 48 |
| 2.2.4. Slavii | 51 |
| 2.2.5. Popoarele din Balcani până în sec. al XVI-lea | 54 |
| INFLUENȚA LIMBII VECHI GRECEȘTI | 68 |
| 1. Modalități de pătrundere a elementelor vechi grecești în limbile balcanice | 69 |
| 1.1. Cuvinte vechi grecești intrate în limbile balcanice în mod direct | 71 |
| 1.2. Cuvinte vechi grecești intrate în limbile balcanice în mod indirect | 90 |
| 1.2.1. Influență indirectă prin filieră latină | 91 |
| 1.2.2. Influență indirectă prin filieră slavă | 109 |

| | |
|---|------------|
| Termeni de origine veche grecească intrați în limbile balcanice prin filiere diferite | 110 |
| 2. Fonetica. Adaptarea cuvintelor vechi grecești la sistemul de pronunțare specific fiecărei limbi balcanice | 162 |
| 3. Morfologie. Observații cu privire la părțile de vorbire și categoriile gramaticale | 173 |
| 4. Vocabular. Domenii semantice de influență veche grecească . | 180 |
| 4.1. Vocabularul religios- terminologie ortodoxă | 181 |
| 4.2. Terminologie politico-administrativă și terminologie referitoare la organizarea statului. | 184 |
| 4.3. Terminologie agricolă și păstorească | 185 |
| 4.3.1. Termeni agricoli | 185 |
| 4.3.2. Termeni păstorești | 185 |
| 4.4. Termeni din domeniul viticulturii | 186 |
| 4.5. Termeni marinărești și animale marine | 186 |
| 4.6. Ocupații și profesii | 186 |
| 4.7. Activități comerciale și unități de măsură | 187 |
| 4.8. Lucruri/ Obiecte de folosință umană | 189 |
| 4.8.1. Casa, industria casnică și gospodăria | 189 |
| 4.8.2. Învățământ, știință și cultură | 189 |
| 4.8.3. Obiecte de îmbrăcăminte | 190 |
| 4.8.4. Obiecte de uz general | 190 |
| 4.8.5. Instrumente muzicale | 190 |
| 4.9. Arta magică și credințele populare | 191 |
| 4.10. Fauna și flora | 191 |
| 4.11. Boli și îmbolnăviri, medicină populară, plante medicinale | 192 |
| CONCLUZII | 193 |
| Old Greek Elements Common to Balkan Languages Entered Until the 16th Century. A Phono-Morpho-Semantic Comparative Study - SUMMARY - | 200 |
| INDICE DE CUVINTE | 210 |
| BIBLIOGRAFIE | 247 |